

# SALES CONTRACT

**SELLER:**

„JUROPOL“ Sp. o.o.  
Ul. Poznańska 165  
05-850 Ożarów Mazowiecki, POLAND

VAT: PL5731012457

**BANK:**

PEKAO S.A. I odział w Warszawie

IBAN PL 70124010371978000006919412  
SWIFT: PKO PPLPW

Tel: + 48 22 7222658

Fax: +48 227221746

**BUYER:**

IMMM SAS  
Račianska 75  
831 02 Bratislava, Slovakia

VAT: SK2020798835

**BANK: Všeobecná úverová banka**

Account No: 7000242028/8180  
IBAN: SK66 8180 0000 0070 0024 2028  
SWIFT: SUBASKBX

Tel +421 2 44253000

Fax +421 2 44253301

The Seller agreed to sell and the Buyer agreed to buy the following commodity with the terms and conditions as follows:

**ARTICLE I: COMMODITY – QUANTITY – PRICE – AMOUNT**

**QUARTZ GLASS TUBES**  
**OD 107 WT 3,7 L=500**

Quantity: 1 pc / 1,05 kg

Price: 325 €

Transport charge: 150 €

Terms of delivery: 3 days from payment

**ARTICLE II: PAYMENT – DOCUMENTS**

Payment terms: 100% in advance (Proforma Invoice)

Details packing list

Commercial Invoice

**ARTICLE III: TERM OF FORCE MAJEURE**

The Seller reserves the right to suspend or postpone delivery without any liability in case of any event beyond control such as war, fire, flood, strike, typhoon, earthquake, obstructions to navigation due to rough sea and other conditions beyond the Seller's control. However, the Seller will provide within 7 days the valid documentary evidence issued by the notary department of the place where the force majeure event occurs. If delivery of goods is not more possible, the Seller shall notify the Buyer of these circumstances and within 15 days return to the Buyer in full the total value which was paid by Buyer according the ARTICLE II – PAYMENT – DOCUMENTS of this SALES CONTRAC

JUROPOL Sp. z o.o.  
ul. Poznańska 165  
05-850 Ożarów Mazowiecki  
NIP 573-10-12-457

#### ARTICLE IV: TERM OF ARBITRATION

Two parties committed to perform all above terms and conditions with mutual and friendly spirit. If any dispute arise under this contract that is not settled by amicable agreement between the two Parties, the matter will be settle by the District Court in Poland

#### ARTICLE V: GENERAL CONDITION

All amendment and additional clause to the contract shall be effected if it has been made in writing and duly confirmed by the two sides. The Contract becomes lawful from the signing date and comes into the effect by the day of a publication on the website of the purchaser, made out in 4 copies, 2 of which for each part having equal validity. Fax or scan imagery is also accepted and validity.

The Seller agrees with publishing this Sale Contract a consequer supplier's invoice on website of the purchaser according to Slovak act „Zákon č. 546/2010 Z. z.“ as amended.

#### ARTICLE VI: BUYER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS

1. Goods are deemed received by Buyer upon delivery to Buyer's address: Dubravská cesta 9, Bratislava, Slovakia.

2. Buyer has the right to examine the goods upon receipt and has 7 days in which to notify seller of any claim damages based on the condition, grade, quality or quantity of the goods. Such notice must specify in detail the particulars of the claim. Failure to provide such notice within the requisite time period constitutes irrevocable acceptance of the goods.

3. If the Seller delays the delivery not due to the Buyer's fault, and fails to cure it within two weeks after receiving the Buyer's claim, the Seller shall be deemed as failure of delivery. In that case, the Buyer is entitled to notify the Seller of the rescission of the Contract, which shall be effective immediately upon the receipt of such notification by the Seller.

The Seller shall return in full the total value of the undelivered products to the Buyer within fifteen days after determination of liabilities or the effective of the notice to termination the Contract.

FOR THE BUYER:  
Bratislava, 11.11.2011



Ústav materiálov a mechaniky strojov  
Slovenská akadémia vied  
Račianska 75  
831 02 Bratislava 3

FOR THE SELLER:

„JUROPOL“ Sp. z o.o.  
ul. Poznańska 165,  
05-850 Ozarów Mazowiecki; POLAND  
VAT: PL 5731012457

Oksana Markiewicz  
  
Specjalista ds. handlowych

JUROPOL Sp. z o.o.  
ul. Poznańska 165  
05-850 Ozarów Mazowiecki  
NIP 573-10-12-457

# Kúpna zmluva

## Predávajúci:

„JUROPOL“ Sp. o.o.  
Ul. Poznańska 165  
05-850 Ozarów Mazowiecki, POLAND

IČ DPH: PL5731012457

**BANK: PEKAO S.A. I ...**

IBAN: PL 7012401037197000006919412  
BIC: PKOPPLPW

Tel: +48 22 7222658  
Fax: +48 22 7221746

## Kupujúci:

UMMS SAV  
Račianska 75  
831 02 Bratislava, Slovakia

IČ DPH: SK2020798835

**BANK: Všeobecná úverová banka**

Účet: No: 7000242028/8180  
IBAN: SK66 8180 0000 0070 0024 2028  
SWIFT: SUBASKBX

Tel +421 2 44253000  
Fax +421 2 44253301

Predávajúci súhlasí s predajom a kupujúci súhlasí s nákupom nasledujúcich komodít v súlade s nasledujúcimi termínami a podmienkami:

## ČASŤ I: KOMODITY – MNOŽSTVO – CENA – SUMA

### Kremenné sklenené trubice.

Vonkajší priemer: 107 mm  
Hrúbka steny: 3,5 mm  
Dĺžka: 500 mm  
Množstvo: 1 kus / 1,05 kg  
Cena: 325 €  
Prepravné náklady: 150 €  
Prepravné podmienky: do 3 dní odo dňa úhrady

### ČASŤ II: PLATBA - DOKUMENTY

Platobné podmienky: 100% zálohová platba (Proforma faktúra)  
Dodací list  
Faktúra – daňový doklad

### ČASŤ III: PODMIENKY V PRÍPADE VYŠSEJ MOCI

Predajca má právo zastaviť alebo posunúť časovo dodávku bez akýchkoľvek pohľadávok v prípade výnimočných udalostí ako vojna, požiar, štrajk, tajfún, zemetrasenie, problémy s navigáciou v prípade zlého počasia na mori alebo iných podmienok, ktoré sú mimo kontroly Predajcu. Avšak, Predajca dodá do 7 dní platný doklad overený notárom v mieste, kde došlo k tejto výnimočnej situácii. Ak dodanie tovaru nie je viac možné, Predajca oznámi Kupcovi danú skutočnosť, a do 15 vráti Kupcovi celkovú sumu, ktorú Kupec zaplatil podľa Článku 3.

#### **ČLÁNOK IV: PODMIENKY KONANIA**

Obe strany sa dohodli splniť podmienky zmluvy v priateľskej atmosfére. Ak sa vyskytne konflikt v súvislosti s touto zmluvou, ktorý nebude urovnaný obidvoma stranami, rozhodne v tejto záležitosti Okresný súd v Poľsku.

#### **ČLÁNOK V: VŠEOBECNÉ PODMIENKY**

Všetky opravy a dodatky k zmluve sú oprávnené ak sú v písomnej forme a potvrdené obidvomi stranami. Kúpna zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť deň po zverejnení na web stránke kupujúceho, vyhotovením 4 kópií rovnakej platnosti, po dve pre každú stranu. Akceptovateľné a platné sú aj faxové alebo naskenované kópie.

Predávajúci súhlasí so zverejnením tejto zmluvy a následne faktúry na web stránke kupujúceho v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z. v platnom znení.

#### **ČLÁNOK VI: PRÁVA A POVINNOSTI KUPUJÚCEHO**

1. Tovar je považovaný za prevzatý kupujúcim dorúčením dodávky na adresu kupujúceho.
2. Kupujúci má právo skontrolovať tovar na základe účtu a má 7 dní na to, aby oznámil predajcovi oprávnené poškodenie týkajúce sa stavu, hodnoty, kvality alebo kvantity tovaru. V takomto oznámení musia byť špecifikované podrobnosti reklamácie. Nedodanie daného oznámenia v potrebnom termíne znamená neodvolateľnú akceptáciu tovaru.
3. Ak sa predajca omešká v dodaní tovaru nie z dôvodu chyby kupujúceho a nenapraví to do 2 týždňov po obdržaní reklamácie od kupujúceho, bude to považované za nedoručenie tovaru. V takom prípade je kupujúci oprávnený oznámiť predajcovi zrušenie zmluvy. Toto zrušenie vojde do platnosti obdržaním takéhoto oznámenia predajcom. Predajca je povinný vrátiť celkovú sumu za nedodaný tovar kupujúcemu do 15 dní po určení pohľadávky alebo po tom, ako vstúpi do platnosti zrušenie zmluvy.

Za kupujúceho:  
xx

Za predávajúceho:  
xx